

2026

**ANNALES**

Épreuve - Espagnol LVB

**CONCOURS  
ECRICOME**

**PRÉPAS  
ECG/ECT**

ACCESSIBLE AUX **CPGE ECG**  
OU **ECT**

VOIE ÉCONOMIQUE ET

COMMERCIALE

TOUTES OPTIONS

## SOMMAIRE

### ESPAGNOL LVB

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| ESPRIT DE L'ÉPREUVE .....   | PAGE 3  |
| PRINCIPES DE NOTATION.....  | PAGE 4  |
| RAPPEL DU SUJET .....       | PAGE 5  |
| CORRIGÉS ET BARÈMES .....   | PAGE 6  |
| RAPPORT DE CORRECTION ..... | PAGE 27 |

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

---

### ESPRIT GÉNÉRAL

Les épreuves d'espagnol LVB visent à évaluer la maîtrise des connaissances grammaticales et lexicales indispensables ainsi que les capacités d'expression et de compréhension des candidats. Elles permettent également d'apprécier leur aptitude à mobiliser des références culturelles et civilisationnelles pertinentes, en lien avec le monde hispanique. Les exercices de traduction prennent appui sur des textes journalistiques contemporains qui invitent à une réflexion sur les réalités politiques, économiques, sociales ou culturelles de l'Espagne et de l'Amérique latine. Ils exigent à la fois une solide maîtrise de la langue et une bonne connaissance des grands enjeux du monde hispanique. L'exercice d'essai évalue, quant à lui, la capacité du candidat à construire une réflexion personnelle, argumentée et nuancée, en mobilisant des connaissances linguistiques, culturelles et civilisationnelles au service d'une démonstration cohérente.

---

### SOUS-ÉPREUVES

- Version : texte journalistique d'une longueur de 200 mots ( $\pm 10\%$ ), à la portée réflexive et dont le contexte est nécessairement hispanique ; cette sous-épreuve représente 25 % de la note finale.
- Thème : texte journalistique d'une longueur de 160 mots ( $\pm 10\%$ ), à la portée réflexive et dont le contexte est nécessairement hispanique ; cette sous-épreuve représente 25 % de la note finale.
- Essai : deux sujets d'essais d'une longueur de 250 à 350 mots, un sujet au choix est à traiter sur un thème prédéterminé. Un sujet spécifique relatif à l'actualité espagnole et /ou latino- américaine sera toujours proposé, contre un sujet plus généraliste ; cette sous-épreuve représente 50% de la note finale.

## PRINCIPES DE NOTATION

### EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

### ESSAI

Le barème appliqué à toutes les langues est découpé comme suit :

- lexique, richesse de la langue /5
- maîtrise grammaticale /5
- structuration /2
- contenu /8

La norme est de 300 mots (min. 250 / max. 350) ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée. De même, un décompte du nombre de mots fortement erroné est sanctionné de - 2pts/20

Sont valorisées les prestations dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

### BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensible à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, celui-ci bonifie les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## RAPPEL DU SUJET

### 1. VERSION

#### **La alcaldesa que se hizo líder en medio del miedo**

En la mañana del 30 de julio pasado, el miedo llegó a la isla. Un terremoto 8.8 en Rusia amenazaba con transformarse en tsunami y golpear distintos puntos de Rapa Nui, un islote polinésico a 3.700 kilómetros del Chile continental y, como suele ocurrir durante buena parte del año, lleno de turistas. La alerta se activó con una serie de medidas preventivas, y quien encabezó la coordinación fue Elizabeth Arévalo Pakarati, alcaldesa desde diciembre de 2024, quien reemplazó al histórico Pedro Edmunds Paoa, con casi tres décadas en el poder. La contadora de 53 años, madre de tres hijos y ex militante Evópoli, apareció en televisión explicando la situación y entrevistando a turistas para dar cuenta del operativo. Su intervención llegó a las pantallas de *Mucho Gusto*<sup>1</sup>), donde recibió elogios de José Antonio Neme, un periodista poco dado a los cumplidos: “Totalmente presidenciable, ha nacido una líder. Totalmente tranquila, administrando la dificultad, hablando en inglés perfecto. Me encanta”.

Desde ese episodio, su nivel de exposición cambió. La alcaldesa, sentada en su despacho en pleno centro de Rapa Nui, asegura que, tras el operativo de tsunami, su popularidad aumentó en la isla y en redes sociales. Algunas cuentas, incluso, le dicen que aspire a La Moneda.

*Diario Financiero, 19/09/2025*

<sup>1</sup> Mucho Gusto es un programa de televisión chileno de tipo magacín matinal

### 2. THÈME

#### **L’Espagne épinglée par le Conseil de l’Europe pour les affaires de corruption**

Le Conseil de l’Europe a critiqué vendredi 1er août les lacunes de l’Espagne dans la lutte contre la corruption des hauts dirigeants, au moment où le Premier ministre est secoué par une série d’affaires de corruption visant son entourage ou des membres de son parti socialiste.

Dans un rapport, le Groupe d’États contre la corruption (Greco), qui rassemble 48\* pays, « constate l’absence d’une action déterminée et de résultats concrets concernant les recommandations relatives aux hautes fonctions de l’exécutif du gouvernement central ».

Le rapport de cette instance du Conseil de l’Europe reconnaît que « des améliorations sont proposées » dans le cadre d’un Plan d’action pour la démocratie et d’un projet de loi sur la transparence administrative, « mais ces initiatives restent à mettre en œuvre ».

Le Greco demande en conséquence aux autorités espagnoles de remettre un rapport sur les progrès accomplis dans leur mise en œuvre de ses recommandations d’ici au 30 juin 2026\*.

*Sud-Ouest avec AFP, 1/08/2025*

*\*Écrire en toutes lettres*

### 3. ESSAI

Les candidats traiteront l’un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 250 à 350). Indiquer le nombre de mots utilisés en portant les mentions suivantes très lisiblement et à l’encre : repère formé d’un double trait // dans le texte écrit après chaque tranche de 50 mots, décompte chiffré cumulatif (50, 100, 150, etc.) en regard dans la marge, total exact en fin d’exercice.

1. A su parecer, ¿cómo influyen las relaciones internacionales en la situación política de Venezuela?

2. Según usted, ¿lo justifica todo el activismo ecológico?

## CORRIGÉS ET BARÈMES

### ■ VERSION

#### La maire qui est devenue une dirigeante au milieu de la peur

Le 30 juillet dernier au matin, la peur s'est emparée de l'île. Un séisme de magnitude 8,8 en Russie menaçait de se transformer en tsunami et de frapper différents secteurs de Rapa Nui, un îlot polynésien situé à 3 700 km du Chili continental et, comme c'est souvent le cas une bonne partie de l'année, bondé de touristes. L'alerte a été activée avec une série de mesures préventives, et celle qui a dirigé la coordination, c'est Elizabeth Arévalo Pakarati, maire depuis décembre 2024, qui a succédé au maire historique, Pedro Edmunds Paoa, resté presque trois décennies au pouvoir. La comptable de 53 ans, mère de trois enfants et ex-militante d'Evópoli, est apparue à la télévision pour expliquer la situation et s'entretenir avec des touristes afin de rendre compte de l'opération. Son intervention a été diffusée dans l'émission *Mucho Gusto*<sup>1</sup>, où elle a reçu les éloges de José Antonio Neme, un journaliste peu enclin aux compliments : « Parfaitement présidentiable, une dirigeante est née. Parfaitement calme, gérant la difficulté, parlant un anglais impeccable. J'adore. »

Depuis cet épisode, son niveau d'exposition a changé. La maire, assise dans son bureau en plein centre de Rapa Nui, affirme qu'après l'opération liée au tsunami, sa popularité a augmenté sur l'île et sur les réseaux sociaux. Certains comptes, même, l'encouragent à briguer La Moneda.

### 2. INDICATIONS

- Les mêmes erreurs lexicales ou orthographiques sur un même mot ne sont comptabilisées qu'une fois.
- Les erreurs d'autre nature (syntaxe et conjugaison notamment) sont comptabilisées à chaque occurrence.
- Pour un même mot, les erreurs de nature différente se cumulent.
- Ne jamais retirer au-delà de 10 pf pour une séquence.
- Si une séquence complète est omise, retirer 10 pf.

| Typologie des erreurs                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 point-faute                                                                                                                  | 2 points-faute                                                                                                                                                                                                | 3 points-faute                                                                                                                                                                                                                                                      | 4 points-faute                                                                                                                                                                       |
| <b>inex</b> petite inexactitude<br><b>md</b> mal dit<br><b>orth</b> orthographe,<br>accent lexical<br><b>ponct</b> ponctuation | <b>barb</b> barbarisme<br><b>evit</b> petit évitement,<br>contournement<br><b>fs</b> faux-sens<br><b>om</b> petite omission<br><b>PONCT</b> erreur<br>importante de<br>ponctuation<br><b>tmd</b> très mal dit | <b>ACC</b> accord, genre<br><b>BARB</b> barb. sur mot<br>courant<br><b>cs</b> contresens<br><b>FS</b> gros faux-sens<br><b>mod</b> mode verbal<br><b>pers</b> personne<br><b>prep</b> préposition<br><b>stx</b> solécisme, accent<br>gram/ conj<br><b>tps</b> temps | <b>conj</b> barb de conj<br><b>CS</b> gros contre-sens<br><b>ns</b> non-sens<br><b>OM</b> grosse omission /<br>refus de traduire<br><b>SER / ESTAR</b><br><b>STX</b> solécisme grave |

Traduction intégrale au passé simple : forfait **10 pf**

Traduction en partie au passé simple : compter le panachage **tps** à chaque occurrence sans dépasser le forfait intégral.

|            |                                                                                                                                                                                                                               |                                                                      |                                                                                                                                                                    |                            |                    |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------------|
| Séquence 1 | <b>La alcaldesa que se hizo líder en medio del miedo</b>                                                                                                                                                                      |                                                                      |                                                                                                                                                                    |                            |                    |
|            | <p>La (femme) maire (qui est) devenue leader en plein épisode de peur / au (beau) milieu de la peur (accepté)<br/>           (une) dirigeante en pleine peur<br/>           au cœur de la peur</p>                            |                                                                      |                                                                                                                                                                    |                            |                    |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                                   | <b>2 pf</b>                                                          | <b>3 pf</b>                                                                                                                                                        | <b>4 pf</b>                | <b>bonus +3 pf</b> |
|            | - la mairesse <b>inex</b><br>- líder <b>orth</b><br>- la dirigente <b>orth</b><br>- la cheffe <b>inex</b>                                                                                                                     | - à la moitié <b>fs</b>                                              | - devint <b>tps</b><br>- est devenu <b>ACC</b><br>- la leader <b>cs</b>                                                                                            | - ETRE / AVOIR <b>conj</b> |                    |
| Séquence 2 | <b>En la mañana del 30 de julio pasado, el miedo llegó a la isla.</b>                                                                                                                                                         |                                                                      |                                                                                                                                                                    |                            |                    |
|            | <p>Le 30 juillet dernier au matin, la peur est arrivée sur l'île.<br/>           (Dans) La matinée du 30 juillet dernier a gagné/atteint l'île.<br/>           Le matin du 30 juillet dernier s'est emparée de</p>            |                                                                      |                                                                                                                                                                    |                            |                    |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                                   | <b>2 pf</b>                                                          | <b>3 pf</b>                                                                                                                                                        | <b>4 pf</b>                | <b>bonus +3 pf</b> |
|            | - débarqué <b>md</b>                                                                                                                                                                                                          | - passé <b>tmd</b>                                                   | - Dans le matin de / Dans la matinée de <b>stx</b><br>- pendant <b>prep</b><br>- juillet mal écrit <b>BARB</b><br>- est arrivé <b>ACC</b><br>- à l'île <b>prep</b> |                            |                    |
| Séquence 3 | <b>Un terremoto 8.8 en Rusia amenazaba con transformarse en tsunami y golpear distintos puntos de Rapa Nui,</b>                                                                                                               |                                                                      |                                                                                                                                                                    |                            |                    |
|            | <p>Un tremblement de terre (de magnitude) 8.8 en Russie menaçait de se transformer en tsunami et de frapper différents points de Rapa Nui,<br/>           séisme toucher plusieurs endroits<br/>           zones/secteurs</p> |                                                                      |                                                                                                                                                                    |                            |                    |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                                   | <b>2 pf</b>                                                          | <b>3 pf</b>                                                                                                                                                        | <b>4 pf</b>                | <b>bonus +3 pf</b> |
|            | - Rusie <b>orth</b>                                                                                                                                                                                                           | - distinct <b>fs</b><br>- menaçait <b>barb</b><br>- taper <b>tmd</b> | - a menacé <b>tps</b><br>- menaçait avec <b>prep</b><br>- frapper à <b>prep</b>                                                                                    | - Rusia <b>OM</b>          |                    |

|            |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |                        |                                                                          |                     |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Séquence 4 | <b><i>un islote polinésico a 3.700 kilómetros del Chile continental y, como suele ocurrir durante buena parte del año, lleno de turistas</i></b>                                                                                                                  |                                                                                               |                        |                                                                          |                     |
|            | un îlot polynésien (situé) à 3700 kilomètres du Chili continental et, comme c'est souvent le cas une bonne partie de l'année, rempli de touristes<br>situé en Polynésie<br>de Polynésie<br>cela arrive souvent<br>bondé de<br>fréquenté par de nombreux touristes |                                                                                               |                        |                                                                          |                     |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>2 pf</b>                                                                                   | <b>3 pf</b>            | <b>4 pf</b>                                                              | <b>bonus +3 pf</b>  |
|            | - petite île <b>inex</b><br>- polinésien <b>orth</b><br>- kilometre <b>orth</b><br>- durant <b>md</b><br>- virgule <b>ponct</b><br>- touristes <b>orth</b>                                                                                                        | - <i>islote</i> <b>barb</b><br>- une bonne part <b>tmd</b><br>- plein de touristes <b>tmd</b> | - a 3700 km <b>stx</b> | - SOLER non traduit <b>OM</b><br>- Chile <b>OM</b><br>- islote <b>OM</b> | Traduction de SOLER |

  

|            |                                                                                                     |                        |                                                                                                                                               |                        |                    |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------|
| Séquence 5 | <b><i>La alerta se activó con una serie de medidas preventivas,</i></b>                             |                        |                                                                                                                                               |                        |                    |
|            | L'alerte a été déclenchée avec une série de mesures préventives,<br>activée et accompagnée d'une... |                        |                                                                                                                                               |                        |                    |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                         | <b>2 pf</b>            | <b>3 pf</b>                                                                                                                                   | <b>4 pf</b>            | <b>bonus +3 pf</b> |
|            | - une serie <b>orth</b><br>- preventives <b>orth</b><br>- de nombreuses <b>inex</b>                 | - une flopée <b>fs</b> | - s'est déclenchée <b>cs</b><br>- autre prép qu'avec <b>prep</b><br>- un moyen <b>cs</b><br>- préventive <b>ACC</b><br>- préventif <b>ACC</b> | - déclenché <b>STX</b> |                    |

| Séquence 6 | <p><b>y quien encabezó la coordinación fue Elizabeth Arévalo Pakarati, alcaldesa desde diciembre de 2024,</b></p> <p>et celle qui a dirigé la coordination, c'est Elizabeth Arévalo Pakarati, maire depuis décembre 2024,<br/> la personne qui a pris la tête de la coordination<br/> a conduit la coordination<br/> a pris en charge<br/> et la coordination a été dirigée par EAP, ...<br/> et c'est Elizabeth Arévalo Pakarati, maire depuis décembre 2024, [séq 7]... qui a dirigé la coordination</p> |                           |                                                                                 |                                                        |             |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------|
|            | 1 pf                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2 pf                      | 3 pf                                                                            | 4 pf                                                   | bonus +3 pf |
|            | - la coordinnation <b>orth</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | - coorodation <b>barb</b> | - ce fut <b>tps</b><br>- cela a été <b>tps</b><br>- à partir de déc <b>prep</b> | - Ø qui a dirigé <b>STX</b><br>- a diriger <b>conj</b> |             |

| Séquence 7 | <p><b>quien reemplazó al histórico Pedro Edmunds Paoa, con casi tres décadas en el poder.</b></p> <p>qui a succédé à l'historique Pedro Edmunds Paoa, resté presque trois décennies au pouvoir.<br/> au maire historique près de trois décennies/trente ans<br/> a remplacé</p> |                    |                                                                        |      |             |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------|------|-------------|
|            | 1 pf                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2 pf               | 3 pf                                                                   | 4 pf | bonus +3 pf |
|            | - incontournable <b>inex</b><br>- quasi <b>md</b><br>- décennie <b>orth</b>                                                                                                                                                                                                     | - fameux <b>fs</b> | - historic <b>barb</b><br>- avec <b>prep</b><br>- une décade <b>cs</b> |      |             |

|            |                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |             |             |                    |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------|-------------|--------------------|
| Séquence 8 | <b>La contadora de 53 años, madre de tres hijos y ex militante Evópoli, apareció en televisión</b>                                                                                                                      |                                                             |             |             |                    |
|            | La comptable de 53 ans, mère de trois enfants et ex-militante d'Evópoli, est apparue à la télévision<br>ancienne militante d'Evópoli, à la télévision<br>la conteuse (accepté car rien ds le contexte ne lève le doute) |                                                             |             |             |                    |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                             | <b>2 pf</b>                                                 | <b>3 pf</b> | <b>4 pf</b> | <b>bonus +3 pf</b> |
|            | - la contable <b>orth</b>                                                                                                                                                                                               | - trois fils <b>fs</b><br>- a fait son apparition <b>fs</b> |             |             |                    |

|            |                                                                                                                                                   |                                                                     |                                                         |                                                                       |                    |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Séquence 9 | <b>explicando la situación y entrevistando a turistas para dar cuenta del operativo.</b>                                                          |                                                                     |                                                         |                                                                       |                    |
|            | pour expliquer la situation et interroger des touristes afin de rendre compte de l'opération.<br>afin d'expliquer s'entretenir avec du dispositif |                                                                     |                                                         |                                                                       |                    |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                       | <b>2 pf</b>                                                         | <b>3 pf</b>                                             | <b>4 pf</b>                                                           | <b>bonus +3 pf</b> |
|            | - décrire <b>inex</b><br>- la situación <b>orth</b><br>- interviewer <b>md</b>                                                                    | - l'opératif <b>barb</b><br>- expliquant et interrogeant <b>tmd</b> | - explicant <b>BARB</b><br>- se rendre compte <b>cs</b> | - donner compte <b>STX</b><br>- interroger à des touristes <b>STX</b> |                    |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                              |                        |                   |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------|
| Séquence 10 | <b><i>Su intervención llegó a las pantallas de Mucho Gusto<sup>1</sup>, donde recibió elogios de José Antonio Neme, un periodista poco dado a los cumplidos</i></b>                                                                                                                   |             |                                                                                                                              |                        |                   |
|             | Son intervention a été diffusée dans l'émission <i>Mucho Gusto<sup>1</sup></i> , où elle a reçu des éloges de José Antonio Neme, un journaliste peu habitué aux compliments<br>est parvenue jusqu'à l'émission<br>est arrivée sur les écrans de<br>peu enclin<br>avare en compliments |             |                                                                                                                              |                        |                   |
|             | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>2 pf</b> | <b>3 pf</b>                                                                                                                  | <b>4 pf</b>            | <b>bonus 3 pf</b> |
|             | - sur les écrans <b>md</b>                                                                                                                                                                                                                                                            |             | - arriva <b>tps</b><br>- les pantalles <b>barb</b><br>- leur intervention <b>cs</b><br>- ou <b>stx</b><br>- reçut <b>tps</b> | - peu donné <b>STX</b> |                   |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                               |                                                                                                                                                                                  |             |                    |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------|
| Séquence 11 | <b><i>“Totalmente presidenciable, ha nacido una líder. Totalmente tranquila, administrando la dificultad, hablando en inglés perfecto.</i></b>                                                                                                                                     |                                                                               |                                                                                                                                                                                  |             |                    |
|             | « Parfaitement présidentiable, une dirigeante est née. Parfaitement tranquille, gérant la difficulté, parlant un anglais impeccable.<br>Tout à fait<br>Totalemt<br>Tout à fait calme,<br>Totalemt sereine,<br>s'exprimant dans un anglais parfait / sans fautes.<br>irréprochable. |                                                                               |                                                                                                                                                                                  |             |                    |
|             | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>2 pf</b>                                                                   | <b>3 pf</b>                                                                                                                                                                      | <b>4 pf</b> | <b>bonus +3 pf</b> |
|             | - abs « ... » <b>ponc</b><br>- cf trad <i>Líder</i> seq1 <b>inex</b><br>- presidenciable <b>orth</b><br>- une dirigente <b>orth</b><br>- tranquile <b>orth</b><br>- entièrement <b>md</b>                                                                                          | - totalment <b>orth</b><br>- une líder <b>orth</b><br>- administrar <b>fs</b> | - est né <b>pers</b><br>- est née (au début) <b>stx</b><br>- parlant en anglais <b>prep</b><br>- qui gère <b>stx</b><br>- qui parle anglais <b>stx</b><br>- sans faute <b>cs</b> |             |                    |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                            |                                                                                                               |             |                    |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------|
| Séquence 12 | <p><b><i>Me encanta". Desde ese episodio, su nivel de exposición cambió.</i></b></p> <p>J'adore / je l'adore» Depuis cet épisode, son niveau d'exposition a changé.<br/> J'aime beaucoup. »                      cette séquence, son degré d'exposition<br/>                                                                                                                          sa visibilité<br/>                                                                                                                          son exposition médiatique</p> |                            |                                                                                                               |             |                    |
|             | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>2 pf</b>                | <b>3 pf</b>                                                                                                   | <b>4 pf</b> | <b>bonus +3 pf</b> |
|             | - exposition <b>orth</b><br>- episode <b>orth</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | - ça m'enchanté <b>tmd</b> | - je suis enchanté <b>cs</b><br>- à partir de / dès <b>prep</b><br>- durant <b>cs</b><br>- changea <b>tps</b> |             |                    |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                              |                                                                                                                                                                                                               |                         |                 |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------|
| Séquence 13 | <p><i>La alcaldesa, sentada en su despacho en pleno centro de Rapa Nui, asegura que, tras el operativo de tsunami, su popularidad aumentó en la isla y en redes sociales.</i></p> <p>La maire, assise dans son bureau en plein centre de Rapa Nui, affirme qu'après l'opération liée au tsunami, sa popularité a augmenté sur l'île et sur les réseaux sociaux.</p> |                                                                              |                                                                                                                                                                                                               |                         |                 |
|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | assure                                                                       | le dispositif lié                                                                                                                                                                                             | s'est envolée/ a grimpé |                 |
|             | 1 pf                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2 pf                                                                         | 3 pf                                                                                                                                                                                                          | 4 pf                    | bonus +3 pf     |
|             | - ile <b>orth</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | - garantit <b>fs</b><br>- l'opératif <b>barb</b><br>- sa célébrité <b>fs</b> | - assis <b>ACC</b><br>- à son bureau <b>prep</b><br>- assura <b>tps</b><br>- derrière / depuis pour <b>tras prep</b><br>- à travers <b>prep</b><br>- dans l'île <b>prep</b><br>- dans les réseaux <b>prep</b> |                         | - s'est envolée |

|             |                                                                                                                                                           |             |                                                                                                                                               |                                   |                     |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------|
| Séquence 14 | <b><i>Algunas cuentas, incluso, le dicen que aspire a La Moneda.</i></b>                                                                                  |             |                                                                                                                                               |                                   |                     |
|             | Certains comptes, l'encouragent même à viser La Moneda.<br>lui disent même de briguer La Moneda<br>Et même, certains comptes l'encouragent à candidater à |             |                                                                                                                                               |                                   |                     |
|             | <b>1 pf</b>                                                                                                                                               | <b>2 pf</b> | <b>3 pf</b>                                                                                                                                   | <b>4 pf</b>                       | <b>bonus +3 pf</b>  |
|             | - aspirer <b>md</b><br>- la moneda orth<br>- La Monnaie <b>md</b>                                                                                         |             | - certains racontent <b>cs</b><br>- inclus <b>cs</b><br>- disent qu'elle vise <b>cs</b><br>- lui dit <b>pers</b><br>- à La Moneda <b>prep</b> | - lui disent que viser <b>STX</b> | - briguer La Moneda |

■ THÈME

**España señalada por el Consejo de Europa por los casos de corrupción**

El Consejo de Europa criticó el viernes 1 de agosto las carencias de España en la lucha contra la corrupción de altos dirigentes, en el momento en (el) que el presidente del Gobierno es sacudido por una serie de casos de corrupción que apuntan a su entorno o a miembros de su partido socialista.

En un informe, el Grupo de Estados contra la corrupción (Greco), que reúne (a) cuarenta y ocho países, “comprueba la ausencia de una acción determinada y de resultados concretos en cuanto a las recomendaciones relacionadas con los altos cargos del ejecutivo del gobierno central”.

El informe de esta instancia del Consejo de Europa reconoce que “unas mejoras son propuestas” en el marco de un Plan de acción a favor de la democracia y de un proyecto de ley sobre la transparencia administrativa, “pero esas iniciativas quedan por implementarse”.

El Greco les pide en consecuencia a las autoridades españolas que entreguen un informe sobre los avances realizados en su implementación de sus recomendaciones de aquí al treinta de junio de dos mil veintiséis.

2. INDICATIONS

- Les mêmes erreurs lexicales ou orthographiques sur un même mot ne sont comptabilisées qu’une fois.
- Les erreurs d’autre nature (syntaxe et conjugaison notamment) sont comptabilisées à chaque occurrence.
- Pour un même mot, les erreurs de nature différente se cumulent.
- Ne jamais retirer au-delà de 10 pf pour une séquence.
- Si une séquence complète est omise, retirer 10 pf.

| Typologie des erreurs                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 point-faute                                                                                                               | 2 points-faute                                                                                                                                                                                       | 3 points-faute                                                                                                                                                                                                                                                | 4 points-faute                                                                                                                                                                    |
| <b>inex</b> petite inexactitude<br><b>md</b> mal dit<br><b>orth</b> orthographe, accent lexical<br><b>ponct</b> ponctuation | <b>barb</b> barbarisme<br><b>evit</b> petit évitement, contournement<br><b>fs</b> faux-sens<br><b>om</b> petite omission<br><b>PONCT</b> erreur importante de ponctuation<br><b>tmd</b> très mal dit | <b>ACC</b> accord, genre<br><b>BARB</b> barb. sur mot courant<br><b>cs</b> contresens<br><b>FS</b> gros faux-sens<br><b>mod</b> mode verbal<br><b>pers</b> personne<br><b>prep</b> préposition<br><b>stx</b> solécisme, accent gram/ conj<br><b>tps</b> temps | <b>conj</b> barb de conj<br><b>CS</b> gros contre-sens<br><b>ns</b> non-sens<br><b>OM</b> grosse omission / refus de traduire<br><b>SER / ESTAR</b><br><b>STX</b> solécisme grave |

|            |                                                                                                                                                                                                                           |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                    |                    |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Séquence 1 | <b>L'Espagne épinglée par le Conseil de l'Europe pour les affaires de corruption</b>                                                                                                                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                    |                    |
|            | <p>España, señalada por el Consejo de Europa por los casos de corrupción /corruptela</p> <p>España es denunciada</p> <p>por el Consejo Europeo por los asuntos de corrupción</p>                                          |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                    |                    |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                               | <b>2 pf</b>                                                            | <b>3 pf</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>4 pf</b>                                                        | <b>bonus +3 pf</b> |
|            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- abs de virgule <b>ponc</b></li> <li>- pillada <b>inex</b></li> <li>- el consejo europeo <b>orth</b></li> <li>- temas de <b>inex</b></li> <li>- corrupcion <b>orth</b></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- negocios <b>fs</b></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Espania <b>BARB</b></li> <li>- la España <b>stx</b></li> <li>- Espana <b>BARB</b></li> <li>- señalado <b>ACC</b></li> <li>- el Consello <b>BARB</b></li> <li>- de la Europa <b>stx</b></li> <li>- europeo <b>BARB</b></li> <li>- cosas <b>cs</b></li> <li>- para el Consejo <b>prep</b></li> <li>- para los casos de <b>prep</b></li> <li>- corruption <b>BARB</b></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- par <b>STX</b></li> </ul> |                    |

  

|            |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                              |                    |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Séquence 2 | <b>Le Conseil de l'Europe a critiqué vendredi 1<sup>er</sup> août les lacunes de l'Espagne dans la lutte contre la corruption des hauts dirigeants</b>                                                                  |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                              |                    |
|            | <p>El Consejo de Europa criticó el viernes 1 de agosto las carencias de España en la lucha contra la corrupción de (los) altos dirigentes/ responsables,</p> <p>Europeo 1° lagunas altos cargos</p> <p>deficiencias</p> |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                              |                    |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                             | <b>2 pf</b>                                                                                                                                                                 | <b>3 pf</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>4 pf</b>                                                                  | <b>bonus +3 pf</b> |
|            |                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- critiqué <b>barb</b></li> <li>- los haltos <b>barb</b></li> <li>- las faltas <b>fs</b></li> <li>- los errores <b>fs</b></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- ha criticado <b>tps</b></li> <li>- critico <b>pers</b></li> <li>- oubli de l'article Ø <b>stx</b></li> <li>- Ø agosto <b>stx</b></li> <li>- agosto <b>BARB</b></li> <li>- dentro <b>prep</b></li> <li>- contre <b>BARB</b></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1<sup>er</sup> <b>OM</b></li> </ul> |                    |

|            |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                           |             |                       |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------------------|
| Séquence 3 | <b><i>au moment où le Premier ministre est secoué par une série d'affaires de corruption</i></b>                                                                                                                                                                    |                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                           |             |                       |
|            | <p>en el momento en que el presidente del Gobierno se ve sacudido por una serie de casos de corrupción,<br/>         _____ el jefe del Gobierno se ve impactado por una retahíla<br/>         se ve afectado<br/>         está sacudido / es sacudido (accepté)</p> |                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                           |             |                       |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>2 pf</b>                                                                                            | <b>3 pf</b>                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>4 pf</b> | <b>bonus +3 pf</b>    |
|            | - cuando <b>inex</b><br>- una série <b>orth</b><br>- muchos casos / un montón de casos <b>inex</b><br>- el présidente <b>orth</b><br>- gobierno <b>orth</b>                                                                                                         | - el primer ministro <b>fs</b><br>- trastocado <b>fs</b><br>- tocado <b>fs</b><br>- negocios <b>fs</b> | - al momento <b>prep</b><br>- donde <b>stx</b><br>- el primero <b>stx</b><br>- el ministre <b>BARB</b><br>- secouado <b>BARB</b><br>- es impactar <b>stx</b><br>- para <b>prep</b><br>- una seria <b>cs</b><br>- de los casos <b>stx</b><br>- de la corrupción <b>stx</b> |             | se ve <u>sacudido</u> |

  

|            |                                                                                                                                                  |                                                                                                                   |                                                                                                                                                          |             |                    |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------|
| Séquence 4 | <b><i>visant son entourage ou des membres de son parti socialiste.</i></b>                                                                       |                                                                                                                   |                                                                                                                                                          |             |                    |
|            | <p>que apuntan a /hacia su entorno o a / hacia miembros de su partido socialista.<br/>         salpican a sus allegados<br/>         afectan</p> |                                                                                                                   |                                                                                                                                                          |             |                    |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                      | <b>2 pf</b>                                                                                                       | <b>3 pf</b>                                                                                                                                              | <b>4 pf</b> | <b>bonus +3 pf</b> |
|            | - del partido <b>inex</b><br>- involucran <b>inex</b><br>- implican <b>inex</b>                                                                  | - su familia <b>fs</b><br>- miembros <b>barb</b><br>- visar <b>barb</b><br>- non-répétition du a/hacia <b>tmd</b> | - gérondif pour viser <b>stx</b><br>- Ø su entorno <b>stx</b><br>- su medioambiente <b>cs</b><br>- partida / parte <b>cs</b><br>- socialista <b>BARB</b> |             |                    |

|            |                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |                    |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------|
| Séquence 5 | <b>Dans un rapport, le Groupe d'États contre la corruption (GRECO), qui rassemble 48* pays</b>                                                                                                                               |                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |                    |
|            | En un informe, el Grupo de Estados contra la corrupción (GRECO), que reúne a cuarenta y ocho países                                                                                                                          |                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |                    |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                                  | <b>2 pf</b>                                                                                                             | <b>3 pf</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>4 pf</b>    | <b>bonus +3 pf</b> |
|            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- un documento <b>inex</b></li> <li>- estado <b>orth</b></li> <li>- el Grupo de los países <b>inex</b></li> <li>- el grupo <b>orth</b></li> <li>- abarca, agrupa <b>md</b></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- una relación <b>fs</b></li> <li>- formado por 48 países <b>evit</b></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- dentro <b>prep</b></li> <li>- grupo <b>BARB</b></li> <li>- los Estados <b>stx</b></li> <li>- Estado <b>ACC</b></li> <li>- faute sur Estado <b>BARB</b></li> <li>- contre <b>BARB</b></li> <li>- quien <b>stx</b></li> <li>- rasambla <b>BARB</b></li> <li>- Ø cuarenta y ocho países <b>stx</b></li> <li>- faute sur países <b>BARB</b></li> </ul> | - 48 <b>OM</b> |                    |

  

|            |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                |                           |             |                    |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------|--------------------|
| Séquence 6 | <b>« constate l'absence d'une action déterminée et de résultats concrets »</b>                                                                                                        |                                                                                                                                                                |                           |             |                    |
|            | "observa                      la ausencia de una acción determinada y de resultados concretos<br>"advierte / constata      la carencia                      decidida<br>"señala/ nota |                                                                                                                                                                |                           |             |                    |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                           | <b>2 pf</b>                                                                                                                                                    | <b>3 pf</b>               | <b>4 pf</b> | <b>bonus +3 pf</b> |
|            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- la falta <b>md</b></li> <li>- la accion <b>orth</b></li> <li>- determinada <b>orth</b></li> </ul>                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- una action <b>barb</b></li> <li>- faute sur resultados <b>barb</b></li> <li>- de unos resultados <b>cs</b></li> </ul> | - la ausencia <b>BARB</b> |             |                    |

| Séquence 7 | <b>concernant les recommandations relatives aux hautes fonctions de l'exécutif du gouvernement central ».</b>                                                                                                                                                                     |                                                                                                                          |                                                                                                                        |                    |             |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------|
|            | <p>en cuanto a las recomendaciones relacionadas con los altos cargos del poder ejecutivo del Gobierno central. “<br/> acerca de las sugerencias                      relativas a<br/> en lo que atañe a<br/> en lo que concierne/respecta<br/> (con) respecto a / respecto de</p> |                                                                                                                          |                                                                                                                        |                    |             |
|            | 1 pf                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2 pf                                                                                                                     | 3 pf                                                                                                                   | 4 pf               | bonus +3 pf |
|            | - gobierno <b>orth</b><br>- las altas funciones <b>inex</b>                                                                                                                                                                                                                       | - las sugerencias <b>fs</b><br>- las recommandaciones / las<br>recomandaciones <b>barb</b><br>- el ejecutivo <b>barb</b> | - gérondif <b>stx</b><br>- relacionadas a <b>prep</b><br>- las altas cargos <b>ACC</b><br>- gobiernamiento <b>BARB</b> | - de el <b>STX</b> |             |

| Séquence 8 | <b>Le rapport de cette instance du Conseil de l'Europe reconnaît que « des améliorations sont proposées »</b>                                                                                                                                                                        |                                                   |                                                                                                                                                           |                                                                                               |                    |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|            | <p>El informe de esta instancia del Consejo de Europa reconoce que “se proponen (unas) mejoras”<br/> esta institución                      admite                      “se contemplan<br/> este órgano                      “plantean<br/> “unas mejoras son propuestas” accepté</p> |                                                   |                                                                                                                                                           |                                                                                               |                    |
|            | 1 pf                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2 pf                                              | 3 pf                                                                                                                                                      | 4 pf                                                                                          | bonus +3 pf        |
|            | - esa institución <b>inex</b><br>- «.. » oublié <b>ponc</b>                                                                                                                                                                                                                          | - instancia <b>barb</b><br>- reconoce <b>barb</b> | - aquella institución <b>stx</b><br>- el Consello <b>BARB</b><br>- de la Europa <b>stx</b><br>- unas amelioraciones <b>BARB</b><br>- propuesto <b>ACC</b> | - de el Consejo <b>STX</b><br>- están <b>SER/ESTAR</b><br>- erreur sur propuestas <b>conj</b> | Tournure réflexive |

|            |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                 |             |                    |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------|
| Séquence 9 | <b><i>dans le cadre d'un Plan d'action pour la démocratie et d'un projet de loi sur la transparence administrative,</i></b>                                           |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                 |             |                    |
|            | en el marco de un Plan de acción a favor de la democracia y de un proyecto de ley sobre la transparencia administrativa,<br>por la democracia en cuanto a / acerca de |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                 |             |                    |
|            | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                           | <b>2 pf</b>                                                                                                                                                                           | <b>3 pf</b>                                                                                                     | <b>4 pf</b> | <b>bonus +3 pf</b> |
|            | - la accion <b>orth</b><br>- para la democracia <b>inex</b>                                                                                                           | - un plano <b>fs</b><br>- una action <b>barb</b><br>- la democracia <b>barb</b><br>- un proyecto <b>barb</b><br>- la lei <b>barb</b><br>- erreur sur <i>transparencia</i> <b>barb</b> | - dentro <b>prep</b><br>- el cuadro <b>cs</b><br>- un Plan d'action <b>prep</b><br>- administrative <b>BARB</b> |             | Por la democracia  |

|             |                                                                                                                          |                                                                                                                                                              |                                                                                                                             |             |                                                                   |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------|
| Séquence 10 | <b><i>« mais ces initiatives restent à mettre en œuvre ».</i></b>                                                        |                                                                                                                                                              |                                                                                                                             |             |                                                                   |
|             | “pero estas iniciativas quedan por implementarse”.<br>aplicarse<br>aún están por aplicarse / materializarse/ concretarse |                                                                                                                                                              |                                                                                                                             |             |                                                                   |
|             | <b>1 pf</b>                                                                                                              | <b>2 pf</b>                                                                                                                                                  | <b>3 pf</b>                                                                                                                 | <b>4 pf</b> | <b>bonus 3 pf</b>                                                 |
|             | - iniciativas <b>orth</b><br>- llevarse a cabo <b>md</b>                                                                 | - iniciativa <b>accord</b><br>- ponerse en obra <b>tmd</b><br>- Siguen sin aplicarse / ser aplicadas <b>fs</b><br>- aún no se han llevado a cabo <b>evit</b> | - perro <b>cs</b><br>- aquellas <b>stx</b><br>- estas iniciativas <b>ACC</b><br>- estos <b>ACC</b><br>- quedarse <b>stx</b> |             | Toute trad idiomatique de<br>« <i>restent à mettre en œuvre</i> » |

|             |                                                                                                                                                                                                  |                                                   |                                                                                                                                                                                                    |                                                    |                    |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------|
| Séquence 11 | <b>Le GRECO demande en conséquence aux autorités espagnoles de remettre un rapport</b>                                                                                                           |                                                   |                                                                                                                                                                                                    |                                                    |                    |
|             | <p>Por consiguiente, el GRECO (les) pide a las autoridades españolas que entreguen un informe<br/>           En / como consecuencia remitan un informe<br/>           Por lo tanto presenten</p> |                                                   |                                                                                                                                                                                                    |                                                    |                    |
|             | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                      | <b>2 pf</b>                                       | <b>3 pf</b>                                                                                                                                                                                        | <b>4 pf</b>                                        | <b>bonus +3 pf</b> |
|             | - pide que las autoridades - entreguen <b>inex</b>                                                                                                                                               | - consecuencia <b>barb</b><br>- remitir <b>fs</b> | - pidió <b>tps</b><br>- preguntar <b>stx</b><br>- Ø las autoridades <b>stx</b><br>- espagnolas <b>BARB</b><br>- españoles <b>ACC</b><br>- entregan / entregar <b>mod</b><br>- entregue <b>pers</b> | - de entregar <b>STX</b><br>- entregen <b>conj</b> |                    |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                   |                    |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------|
| Séquence 12 | <b>sur les progrès accomplis dans leur mise en œuvre de ses recommandations d'ici au 30 juin 2026*.</b>                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                   |                    |
|             | <p>acerca de los avances realizados/ logrados en la implementación de sus recomendaciones de aquí al treinta de junio de dos mil veintiséis.<br/>           sobre los progresos efectuados la aplicación sugerencias antes del<br/>           en cuanto a las mejoras realizadas la puesta en marcha</p> |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                   |                    |
|             | <b>1 pf</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>2 pf</b>                                                                                                                               | <b>3 pf</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>4 pf</b>                                       | <b>bonus +3 pf</b> |
|             | - su aplicación <b>md</b><br>- la implementacion <b>orth</b>                                                                                                                                                                                                                                             | - ahí <b>fs</b><br>- los progressos <b>barb</b><br>- las sugerencias <b>fs</b><br>- las recomendaciones / las recomandaciones <b>barb</b> | - toute erreur sur accord <b>ACC</b><br>- sus implementaciones <b>ACC</b><br>- allí <b>cs</b><br>- pas d'article devant date <b>stx</b><br>- trenta / treinta <b>BARB</b><br>- Ø junio <b>stx</b><br>- juino <b>BARB</b><br>- Ø 2026 <b>stx</b><br>- toute erreur sur 2026 <b>BARB</b> | - a el <b>STX</b><br>- date en chiffres <b>OM</b> | de aquí al         |

■ **ESSAIS**

**Sujet 1**

**Rappel du sujet :** *A su parecer, ¿cómo influyen las relaciones internacionales en la situación política de Venezuela?*

- NB : la forme (langue et structure) est notée sur 12 (5+5+2), le fond (idées, arguments) est noté sur 8.

**1. ADÉQUATION DE LA RÉPONSE AVEC LE SUJET**

- Les candidats pouvaient naturellement mobiliser les événements récents intervenus au Venezuela, notamment ceux de janvier 2026, à condition de les replacer dans une réflexion plus large sur les rapports de force internationaux.
- Toutefois, réduire la réflexion à cet épisode conjoncturel serait une erreur. Les relations internationales du Venezuela s'inscrivent dans une temporalité longue, structurée par la centralité de ses ressources pétrolières et par sa position dans les rivalités entre puissances. Dès le <sup>xx</sup><sup>e</sup> siècle, le pays a été un espace de projection de puissance, notamment pour les États-Unis d'Amérique, avant de devenir un terrain de contestation de leur hégémonie.
- Ainsi, le Venezuela apparaît comme un État sous influence, pris dans une logique de compétition systémique entre blocs : influence nord-américaine mais aussi ancrage dans un réseau d'alliances alternatives (Chine, Russie, Iran, Cuba), qui combinent soutien économique, militaire et diplomatique.
- Il est attendu que les candidats dépassent une approche descriptive pour proposer une analyse dynamique : les relations internationales ne sont pas seulement un contexte mais un facteur structurant du fonctionnement du pouvoir vénézuélien.
- Enfin, conformément à l'expression « *a su parecer* », la réponse doit comporter une prise de position personnelle, argumentée et nuancée.

**2. CONNAISSANCES À VALORISER**

● **Une insertion dans un jeu d'alliances géopolitiques**

- Héritage historique : influence des États-Unis d'Amérique jusqu'aux nationalisations pétrolières puis rupture progressive avec Hugo Chávez (1999-2013) et montée d'un discours anti-impérialiste,
- Création de l'OPEP et diplomatie pétrolière comme instrument de puissance.
- Alliance stratégique avec Cuba (ALBA, coopération sécuritaire et idéologique) ; Socialisme du XXI<sup>e</sup> siècle même si en perte de vitesse depuis près de dix ans.
- Endettement massif vis-à-vis de la Chine, devenue un partenaire clef (financement, infrastructures, technologies de contrôle).
- Soutien décisif de puissances comme la Russie, l'Iran ou la Turquie, notamment en matière énergétique, militaire et diplomatique.
- Passivité de l'OEA et posture souvent ambiguë des gauches latino-américaines

Ces alliances permettent au régime de contourner les sanctions et de consolider son maintien au pouvoir.

Idée à valoriser : le régime vénézuélien survit en partie grâce à une « internationalisation de sa résistance ».

● **Une influence internationale multiforme** (au-delà du pétrole)

- Influence technologique chinoise (télécommunications, systèmes de données, surveillance) qui contribue au contrôle politique interne.
- Coopérations militaires et sécuritaires (notamment avec la Russie et l'Iran).
- Soutien diplomatique dans les organisations internationales (veto à l'ONU, reconnaissance électorale).
- Circulation d'instruments de propagande et de stratégies d'influence transnationales.

Idée clef : les relations internationales influencent directement la nature autoritaire du régime et pas seulement son économie.

● **Le rôle central des sanctions et des pressions extérieures**

- Sanctions économiques massives des États-Unis d'Amérique et de leurs alliés visant à affaiblir le régime (gel d'avoirs, embargo pétrolier).
- Isolement renforcé du Venezuela sur la scène internationale après les prétentions de Maduro sur l'Esequibo.
- Reconnaissance internationale de l'opposition (exemple de Juan Guaidó).

Pressions diplomatiques et tentatives de changement de régime.

Mais : résistance du régime malgré ces sanctions

→ les pressions extérieures peuvent paradoxalement consolider le régime.

● **Les limites de l'influence internationale**

- Échec relatif des tentatives de transition politique imposées de l'extérieur (exemples de Juan Guaidó en 2019 et de María Corina Machado en 2024).
- Capacité du régime à instrumentaliser les tensions internationales pour renforcer sa légitimité interne.

- Fragmentation de la communauté internationale, empêchant une action coordonnée.

Exemple : coexistence de médiations internationales (Norvège, accords de la Barbade) et d'interventions plus coercitives.

● **Une recomposition récente des équilibres internationaux** (2025-2026)

- Intervention américaine et arrestation de Nicolás Maduro, installation de Delcy Rodríguez au pouvoir : démonstration de puissance mais aussi facteur d'instabilité.
- Réactivation des alliances énergétiques (Russie, Chine, Iran) autour des ressources pétrolières.
- Intensification de la rivalité entre grandes puissances en Amérique latine.
- Idée clef : le Venezuela devient un laboratoire de la nouvelle géopolitique multipolaire comme l'a prouvé, entre autres, la remise du Prix Nobel de la Paix à Maria Corina Machado, opposante au régime chaviste.

● **La doctrine Monroe revisitée** (ou « doctrine Donroe », selon D. Trump)

- Retour d'une logique d'influence américaine en Amérique latine.
- Contestation croissante de cette doctrine par des puissances extrarégionales.
- Transformation du Venezuela en espace de confrontation indirecte entre les 2 blocs : US vs Chine

Les meilleures copies ont montré que les relations internationales influencent la situation politique du Venezuela selon des mécanismes multiples (soutien économique, coopération militaire, reconnaissance diplomatique, sanctions, stratégies d'influence, médiations internationales...), parfois contradictoires, qui contribuent autant à fragiliser qu'à renforcer le régime.

### **3. MALADRESSES ET IMPRÉCISIONS À SANCTIONNER**

● **Sur le fond :**

- Réduire l'analyse à l'opposition États-Unis d'Amérique/Venezuela (et encore plus si elle ne fait état que des événements récents et médiatiques) sans intégrer les autres acteurs (Chine, Russie, Iran, Cuba).
- Accumuler des exemples sans les analyser (absence de hiérarchisation) ou au contraire, une absence d'exemples concrets.
- Manquer des connaissances minimales attendues sur les alliances vénézuéliennes et leur fonctionnement.
- Ne pas percevoir l'ambivalence des influences extérieures (à la fois déstabilisatrices et stabilisatrices).

● **Sur la forme :**

- Absence d'introduction et/ou de conclusion ;
- Absence d'une structure minimale pour le développement de l'essai ;
- Absence de tournures exprimant une opinion personnelle position puisqu'on invite le candidat à en formuler une ;
- Le nombre de mots demandés (entre 250 et 350) doit être respecté scrupuleusement : appliquer une pénalité d'un point tous les dix mots manquants au-dessous de 250 (par exemple : 200 mots = - 5 points) ; les excédents, sauf s'ils sont excessifs (au-delà de 50 mots) ne sont pas pénalisés.

## **Sujet 2**

**Rappel du sujet :** *Según usted, ¿lo justifica todo el activismo ecológico?*

- NB : la forme (langue et structure) est notée sur 12 (5+5+2), le fond (idées, arguments) est noté sur 8.

### **1. ADÉQUATION DE LA RÉPONSE AVEC LE SUJET**

- Le sujet invitait les candidats à s'interroger sur les limites de la légitimité de l'action militante : la gravité de l'urgence climatique peut-elle justifier le recours à des formes d'action illégales, violentes ou attentatoires aux personnes et aux biens ?
- L'activisme écologique a pris de l'ampleur ces dernières années, devenant un sujet central dans le débat public. Les enjeux soulevés : sociaux, économiques, politiques et éthiques touchent l'ensemble de la société. L'activisme écologique, ce n'est pas qu'une question de comportement. C'est donc un sujet complexe et interconnecté qui invite le candidat à réfléchir notamment à l'impact d'un activisme sans retenue mais aussi à l'urgence d'une réponse et d'une mobilisation adaptées face aux défis environnementaux de notre époque.
- Il est attendu que les candidat(e)s **expriment un avis personnel**, structuré et argumenté (cf. « *según usted* »)

## **2. CONNAISSANCES À VALORISER**

- Les candidat(e)s pouvaient partir de la définition de l'activisme écologique et s'interroger sur ses dérives et ses conséquences préjudiciables :

### **Un activisme aux actions radicales et contreproductives, hors la loi**

- L'activisme écologique outrancier se manifeste par des actions extrêmes et radicales visant à provoquer un changement immédiat et une prise de conscience collective.

Ces actions peuvent se traduire par des barrages routiers, des blocages, des saccages, mais aussi des actions très ciblées contre des bâtiments emblématiques ou bien des œuvres d'art dans plusieurs villes d'Europe. Exemples :

Le samedi 5 novembre 2022, deux activistes du collectif "*Futuro Vegetal*" se sont collé la main à deux peintures de Goya au musée du Prado de Madrid pour attirer l'attention sur le réchauffement climatique.

D'une nature plus spectaculaire encore, les actions menées par le groupe éco-extrémiste ITS d'origine mexicaine, apparu en 2011, connu pour ses revendications d'attaques violentes contre le progrès scientifique et technologique, perçu comme destructeur pour la nature. Le groupe opère ou revendique des actions en Amérique latine (Chili, Argentine). Il prône une défense "sauvage" des écosystèmes via des actes comme des colis piégés envoyés à des chercheurs ou des explosifs contre des infrastructures (Métro de Santiago en 2019).

- Ces actions radicales et brutales sont souvent perçues comme excessives, parfois même qualifiées « d'éco terroristes ». Elles conduisent alors à l'inverse de l'effet escompté. Les faits de désobéissance civile inquiètent plus qu'ils ne fédèrent. Ils sont considérés comme des actes de vandalisme et entraînent un rejet généralisé des sociétés car aucune raison ne saurait justifier de s'attaquer au patrimoine de tous ou à des personnes. Ce type de comportement entre en collision avec le cadre législatif qui régit la vie en communauté.

- Mais les candidat(e)s ne pouvaient se contenter de cette description à charge et généralisatrice. Ils devaient aussi problématiser et réfléchir à la nécessité d'une prise de conscience des enjeux environnementaux actuels et à venir.

### **L'urgence de la situation environnementale**

- Le changement climatique et les phénomènes météorologiques menacent la santé et la sécurité de la population des pays d'Amérique Latine (des milliers de décès attribués aux catastrophes naturelles) ;
- Le manque de coopération entre les pays de la région ;
- La question du financement des politiques environnementales ;
- Les enjeux fonciers et alimentaires face au regain de l'exploitation minière dans le cadre du capitalisme vert qui se redéploie et renouvelle les « *zones de sacrifice* » ;
- La déforestation, en particulier en Amazonie, émerge comme l'un des problèmes les plus urgents (ou bien l'exemple du Train maya au Mexique).

● Enfin, le candidat pouvait envisager des alternatives à ce militantisme écologique souvent stigmatisé en rappelant le rôle essentiel des activistes mais aussi l'importance de la mise en œuvre de réelles politiques environnementales avec des arbitrages conséquents quant aux priorités budgétaires.

### **Le choix d'un activisme collectif inclusif et éclairé**

- La montée de la conscience collective sur les questions environnementales a mené à la création de diverses ONG. Ces associations sont devenues des acteurs majeurs dans le cadre de l'élaboration et du suivi de la législation environnementale.
- Grâce aux réseaux sociaux, les activistes peuvent diffuser rapidement leurs messages et mobiliser des soutiens à une échelle sans précédent. Les plateformes digitales offrent un espace pour relayer des campagnes, organiser des événements, et créer des mouvements viraux.
- L'Amérique latine est une région riche en biodiversité, les activistes climatiques de cette région jouent un rôle essentiel dans la préservation de ces précieux écosystèmes et dans la lutte contre les effets dévastateurs du changement climatique. Cependant, leur engagement les expose souvent à des menaces graves pour leur vie et leur sécurité. S'engager pour la planète peut coûter la vie. Et dans ce combat, l'Amérique latine reste l'une des régions les plus dangereuses. Depuis 2012, plus de 2 100 militants sont morts, soit un meurtre tous les deux jours. La majorité des victimes sont issues des peuples autochtones, qui représentent à peine 5 % de la population mondiale, mais qui concentrent plus d'un tiers des agressions recensées.

Exemple :

Figure emblématique de la défense des droits autochtones et de l'environnement, l'activiste Berta Cáceres au Honduras est devenue le symbole d'une lutte universelle contre la corruption environnementale. Avec le COPINH, elle s'est engagée contre l'exploitation des ressources naturelles et contre le fait que les projets industriels soient imposés aux communautés sans leur consentement et mettent leur vie en péril. Très vite, elle est devenue la cible de menaces de mort et de tentatives d'intimidation. Le gouvernement hondurien, au lieu de la protéger, a préféré l'accuser d'incitation à la violence. Ce cas illustre parfaitement la collusion toxique entre entreprises privées, institutions publiques et réseaux de pouvoir. Depuis son assassinat en 2016, c'est désormais Bertha Zúñiga Cáceres qui continue le combat et tente de rendre justice à sa mère...

- Une mobilisation civile relayée par des propositions politiques :

Exemples :

L'Accord d'Escazú, entré en vigueur en 2021, marque une avancée majeure pour la protection explicite des défenseurs de l'environnement via son article 9. Celui-ci oblige les États à garantir un cadre sûr, prévenir les menaces et enquêter sur les attaques contre les activistes.

La proposition de la présidente mexicaine Claudia Sheinbaum au sommet du G20 de Rio (novembre 2024) d'allouer 1% des budgets militaires mondiaux au « plus grand programme de reforestation de l'histoire ».

- Le sujet n'étant pas un sujet de civilisation, on n'attendra pas nécessairement du candidat qu'il illustre son argumentation par des ex. tirés du monde hispanique ; ces derniers seront néanmoins valorisés.

### **3. MALADRESSES ET IMPRÉCISIONS À SANCTIONNER**

- **Sur le fond :**

- Le manque de connaissances précises ;
- Le développement d'un seul exemple ce qui ne permettrait pas de mettre en perspective les différentes conséquences découlant de l'activisme écologique ;
- L'excès inverse : l'accumulation d'exemples non commentés ;
- S'en tenir à des considérations générales sans expliquer en quoi certaines actions écologiques sont certes sources de tensions ; mais peuvent aussi être porteuses d'espoirs et synonymes de conquêtes ;
- Une réflexion trop théorique sur l'activisme, sans aucun exemple pour illustrer le propos ;

- **Sur la forme :**

- Absence d'introduction et/ou de conclusion ;
- Absence d'une structure minimale pour le développement de l'essai ;
- Absence de tournures exprimant une opinion personnelle position puisqu'on invite le candidat à en formuler une ;
- Le nombre de mots demandés (entre 250 et 350) doit être respecté scrupuleusement : appliquer une pénalité d'un point tous les dix mots manquants au-dessous de 250 (par exemple : 200 mots = - 5 points) ; les excédents, sauf s'ils sont excessifs (au-delà de 50 mots) ne sont pas pénalisés.

## RAPPORT DU JURY

L'épreuve d'espagnol LVB de la session 2026 a rassemblé **4 729 candidats**. La moyenne générale s'établit à **11,13/20**, avec un écart-type de **3,42**, confirmant le caractère discriminant de l'épreuve.

Comme lors de la session précédente, la très grande majorité des candidats a traité les trois exercices dans leur intégralité. Les traductions inachevées demeurent exceptionnelles et les essais respectent, dans l'ensemble, les contraintes de longueur, ce qui témoigne d'une bonne maîtrise de la gestion du temps.

Les correcteurs soulignent toutefois une forte hétérogénéité des prestations. Si certaines copies révèlent une excellente maîtrise des deux langues et une solide culture du monde hispanique, un nombre non négligeable demeure fragile, tant sur le plan linguistique que méthodologique.

Les principales difficultés concernent :

- l'analyse insuffisamment précise des textes ;
- la mobilisation parfois maladroite des connaissances ;
- les approximations grammaticales et lexicales ;
- les calques et les insuffisances dans la maîtrise du français comme de l'espagnol.
- l'absence d'opinion personnelle dans l'exercice d'expression.

Le jury rappelle que la présentation de la copie demeure un élément d'appréciation important. Une écriture lisible, une présentation soignée et une relecture attentive permettent d'éviter des pénalisations liées à l'orthographe, à la ponctuation ou aux maladresses d'expression.

### ■ VERSION

La version a pleinement joué son rôle discriminant. Si le texte proposé ne présentait pas de difficulté majeure de compréhension, il exigeait une lecture attentive et une restitution dans un français précis, naturel et idiomatique. Les meilleures copies ont su répondre à ces deux exigences.

Les principales difficultés relevaient moins du vocabulaire que de l'analyse grammaticale. Les erreurs les plus fréquentes concernent :

- la tournure emphatique *quien... fue...* ;
- la valeur du pronom *se* (*La alerta se activó*) ;
- la construction *decirle a alguien que + subjonctif* ;
- la périphrase *como suele ocurrir* ;
- la valeur du gérondif et l'emploi de *soler*.

Ces difficultés ont souvent conduit à des faux sens, des contresens ou des traductions trop littérales.

Le lexique, globalement accessible, a néanmoins révélé plusieurs lacunes. Des mots courants tels que *alcaldesa*, *despacho*, *cuentas*, *pantallas*, *medio* ou *miedo* ont donné lieu à des contresens, tandis que *polinésico* ou *décadas* ont suscité des barbarismes ou des traductions approximatives. Les meilleures copies ont su restituer ce vocabulaire avec précision, sans recourir à des reformulations inutiles.

La qualité du français demeure l'un des principaux critères de réussite de l'exercice. Les correcteurs relèvent notamment :

- des erreurs d'orthographe grammaticale ;

- des accords fautifs du participe passé ;
- des confusions entre passé simple et passé composé ;
- des hésitations entre *a* et *à* ;
- une ponctuation parfois défailante ;
- des calques de prépositions.

Le recours systématique au passé simple dans un texte journalistique, sans en maîtriser les emplois, a également été pénalisé. Une relecture attentive aurait permis d'éviter une grande partie de ces erreurs.

Les candidats les plus solides se distinguent par leur capacité à adapter les structures espagnoles aux usages du français et à produire une traduction fluide, fidèle au registre journalistique du texte. Les bonifications attribuées cette année récompensent avant tout cette qualité de restitution.

## ■ THÈME

Le thème a confirmé son caractère particulièrement discriminant. En effet, les écarts entre les copies révèlent des différences importantes dans la maîtrise des fondamentaux de l'espagnol. Les meilleures copies associent rigueur grammaticale, précision lexicale et fidélité au texte.

Les difficultés les plus fréquentes concernent :

- l'emploi des temps verbaux ;
- les barbarismes de conjugaison ;
- la tournure *pedir que + subjonctif* ;
- les constructions *quedar por + infinitif* et *se* à valeur passive ;

Ces erreurs montrent que les candidats disposent souvent des connaissances nécessaires, mais peinent encore à les mobiliser avec suffisamment de sûreté.

Le lexique institutionnel et politique demeure également une source importante de difficultés. Les correcteurs relèvent de nombreuses approximations concernant :

- les institutions (*Conseil de l'Europe, Premier ministre*) ;
- le vocabulaire politique (*rapport, recommandations, parti socialiste, mesures*) ;
- plusieurs barbarismes lexicaux (*mejoraciones, amelioraciones, Europeo, socialista...*).

Certaines erreurs révèlent une connaissance encore imprécise des institutions espagnoles, notamment la traduction de *Premier ministre* par *primer ministro, jefe del Estado* ou *jefe de la República*.

Les prépositions, les dates et les nombres continuent également de poser difficulté. Les confusions entre *por* et *para*, *sobre* et *en*, l'oubli de la préposition *a* devant un complément d'objet direct ou encore les erreurs dans la formulation des dates demeurent fréquentes. La traduction de « vendredi 1er août » illustre les contresens auxquels peut conduire une lecture insuffisamment attentive ou une absence de bases lexicales.

Les correcteurs observent également une tendance à éviter de traduire ou bien à s'éloigner inutilement du texte proposé. Les reformulations importantes ou la recherche d'effets stylistiques conduisent souvent à des contresens. Les meilleures copies privilégient au contraire une analyse rigoureuse du texte français et une restitution naturelle, fidèle et idiomatique.

Le thème demeure avant tout un exercice de méthode. Les meilleurs candidats sont ceux qui identifient les difficultés grammaticales avant de traduire et s'appuient sur des automatismes linguistiques solides. Des bonifications ont été accordées à ces candidats bien préparés.

## ■ ESSAIS

### Sujet 1

Choisi par **76 %** des candidats, le sujet civilisationnel obtient une moyenne de **11,51/20**. Si la plupart des candidats disposaient de connaissances solides sur l'actualité vénézuélienne, les meilleures copies sont celles qui ont su les mettre au service d'une réflexion véritablement problématisée.

Les copies les plus solides témoignent d'une maîtrise qui leur permet de :

- dépasser la seule relation entre Caracas et Washington ;
- montrer le rôle joué par la Chine, la Russie, Cuba, l'Iran ou les organisations régionales latino-américaines ;
- analyser l'influence de ces partenariats sur la consolidation du régime et sur ses marges de manœuvre diplomatiques et économiques ;
- inscrire la réflexion dans une perspective géopolitique plus large.

À l'inverse, les copies les plus fragiles présentent plusieurs défauts récurrents :

- une réflexion limitée aux relations entre les États-Unis et le Venezuela ;
- un développement centré sur la politique étrangère de Donald Trump ;
- une succession d'événements récents ou de réactions internationales sans véritable analyse ;
- une approche essentiellement descriptive.

Les correcteurs relèvent également plusieurs difficultés méthodologiques. Certains candidats ont modifié le sens de la question en s'interrogeant sur l'influence de la situation politique vénézuélienne sur les relations internationales, inversant ainsi la problématique. D'autres ont consacré l'essentiel de leur développement à la politique intérieure ou aux conséquences de l'intervention américaine, sans répondre directement à la question posée. De plus, quelques erreurs factuelles témoignent d'une connaissance encore approximative de l'actualité du monde hispanique. Si elles demeurent marginales, les confusions relevées entre le Venezuela et d'autres pays de la région, ou encore l'attribution de la présidence vénézuélienne à Javier Milei, appellent une plus grande vigilance. Il est également indispensable que les candidats aient une parfaite maîtrise des gentilés de l'aire hispanique et des toponymes essentiels : *los venezolanos*, *los estadounidenses*, *la ciudad de Nueva York* et non *los venezuelanos*, *los estadosunidenses* ou même *Nueva Yol* !

En revanche, les copies les plus convaincantes ont su replacer la crise dans une perspective historique, en évoquant notamment Hugo Chávez, le projet bolivarien, l'ALBA, les enjeux pétroliers ou encore les sanctions internationales. Cette mise en perspective donnait davantage de profondeur à l'argumentation. Les meilleures productions se distinguent par leur capacité à articuler connaissances, analyse et prise de position personnelle.

La richesse civilisationnelle ne prend toute sa valeur que lorsqu'elle est mise au service d'une démonstration claire et problématisée.

## Sujet 2

Choisi par **24 %** des candidats, le sujet sociétal obtient une moyenne de **10,70/20**. Cette différence s'explique en grande partie par une compréhension souvent imprécise du terme *activismo*. De nombreux candidats ont traité un sujet sur l'écologie ou le changement climatique, alors que la réflexion portait sur les formes, les limites et la légitimité de l'activisme écologique.

Les copies les plus convaincantes se distinguent par leur capacité à :

- distinguer la défense de l'environnement de l'activisme écologique ;
- analyser les différentes formes d'engagement militant ;
- s'interroger sur leur efficacité, leur légitimité et leurs éventuelles dérives ;
- construire une réflexion nuancée, dépassant l'opposition entre approbation et condamnation.

Les productions les moins abouties cumulent plusieurs insuffisances :

- une assimilation de l'*activismo* à la simple protection de l'environnement ;
- des développements consacrés au réchauffement climatique, aux catastrophes naturelles ou aux politiques publiques, sans lien direct avec la problématique ;
- des confusions entre *activismo* et *extractivismo* ;
- une réflexion générale sur l'écologie, éloignée du sujet proposé.

Les exemples mobilisés révèlent également des écarts importants entre les copies. Les candidats les mieux préparés ont illustré leur réflexion par des références précises empruntées au monde hispanique (DANA en Espagne, incendies de l'été 2025, position de Javier Milei, mobilisations environnementales en Amérique latine). Ces exemples n'étaient toutefois valorisés que lorsqu'ils éclairaient véritablement l'argumentation.

Les correcteurs regrettent également un manque de nuance dans de nombreuses copies. L'urgence climatique conduit parfois les candidats à justifier toutes les formes d'activisme sans s'interroger sur les moyens employés, leur efficacité ou les questions éthiques qu'ils soulèvent. Les meilleures copies ont au contraire construit une réflexion progressive, étayée et personnelle. Les connaissances sur les enjeux environnementaux étaient souvent solides.

Cette session rappelle qu'une **lecture précise de chacun des termes du sujet** constitue le préalable indispensable à toute réflexion argumentée.

### ■ CONSEILS DU JURY

Le jury rappelle que la réussite à cette épreuve repose sur un équilibre entre une solide maîtrise linguistique, une connaissance précise du monde hispanique et une maîtrise des attentes propres à chacun des exercices.

En traduction, une lecture attentive du texte constitue un préalable indispensable. Les erreurs les plus fréquentes trouvent leur origine dans une analyse insuffisante des structures grammaticales, des valeurs verbales ou des relations syntaxiques. Une traduction réussie restitue le sens, les nuances et le registre du texte dans une langue naturelle, précise et idiomatique. Une relecture attentive permet en outre d'éliminer de nombreuses erreurs d'orthographe, de conjugaison ou de ponctuation.

En essai, les candidats gagneront à analyser avec précision chacun des termes du sujet avant d'élaborer leur réflexion. Les connaissances acquises constituent un atout essentiel, à condition d'être sélectionnées, hiérarchisées et mises au service de la problématique. Une succession d'exemples ou la restitution d'un cours ne sauraient remplacer une démonstration construite et argumentée.

Le jury rappelle également qu'il est souhaitable que la prise de position personnelle intervienne dans la conclusion de l'essai car elle doit découler de la démonstration menée tout au long du développement et non être annoncée dès l'introduction.

Les exemples mobilisés doivent être précis et empruntés au monde hispanique. Ils n'ont de valeur que s'ils éclairent réellement l'argumentation.

Une attention particulière doit être portée à la qualité de l'expression écrite. La précision du lexique, la correction grammaticale et la maîtrise des connecteurs logiques demeurent des critères essentiels d'évaluation.

Enfin, il est rappelé aux candidats que le soin apporté à leur copie est un préalable indispensable à une lecture fluide de leur production.

Le jury tient à saluer le sérieux et l'investissement des candidats. Il a eu le plaisir de lire, cette année encore, de nombreuses copies de grande qualité et encourage les futurs préparateurs à poursuivre leur travail avec la même exigence.